

Porównanie tłumaczeń Daniela 12:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ja słyszałem (to), lecz nie rozumiałem, i powiedziałem: Panie mój! Co będzie końcem tych (rzeczy)?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ja wprawdzie słyszałem te słowa, lecz ich nie rozumiałem. Zapytałem więc: Panie! Co będzie końcem tych rzeczy?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ja <i>to</i> usłyszałem, ale nie rozumiałem, więc zapytałem: Mój Panie, jaki będzie koniec tych rzeczy?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdym ja to słyszał a nie rozumiałem, rzekłem: Panie mój! cóż za koniec będzie tych rzeczy?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jam słyszał, a nie rozumiałem. I rzekłem: Panie mój, co będzie potym?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ja wprawdzie usłyszałem, lecz nie rozumiałem; powiedziałem więc: Panie, jaki będzie ostateczny koniec tego?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wprawdzie słyszałem to, lecz tego nie rozumiałem, i rzekłem: Panie mój! Jakiż jest koniec tych rzeczy?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wprawdzie to usłyszałem, lecz nie rozumiałem. Zapytałem więc: Panie mój, jaki będzie kres tych rzeczy?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja słuchałem i nic nie rozumiałem, więc zapytałem: Mój panie, jaki będzie tego koniec?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja słyszałem, lecz nie rozumiałem, więc zapytałem: - Panie mój, jaki będzie koniec tych rzeczy?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я почув і не зрозумів і я сказав: Господи, який кінець цього?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy to usłyszałem, lecz nie rozumiałem, powiedziałem: Mój panie! Jaki będzie koniec tamtych?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ja wprawdzie słyszałem, lecz nie rozumiałem; rzekłem więc: "Panie mój, jaki będzie koniec tych rzeczy? "